



ATOMS News 2018/2

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・Tiếng Việt

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2018年2月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

●외국인을 위한 확정신고서

일시 : 2월 16일(금) 13:30~15:30

내용 : 세무사와의 세금, 확정신고 개별상담회

영어, 필리핀, 중국어, 한국어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어, 스페인어, 포르투갈어, 네덜란드의 통역이 있습니다. (1인20분까지)

대상 : 외국인 6인 선착순 (신청무료)

●외국인을 위한 검토체형

일시 : 2월 16일(금) 13:00~14:30

내용 : 죽도나 목도를 사용해 검토체형

대상 : 외국인 20인 선착순(신청무료)

●축제지구클럽~평화와 공존의 위해~좋아좋아코리아. 정월(설)

일시 : 2월 25일(일) 10:00~12:00

참가비 : 400엔 2월 20일까지 신청(선착순)

내용 : 한국출신의 강사가 한국의 정월이야기를 하면서 요리만들기 체험

대상 : 초, 중학생, 15인 (보호자 동반가능)

★인포메이션

평성 29년 (2017년) 분의 소득세의 신고는 의료비공제부분에서 영수증의 제출이 불필요하게 되었습니다. 의료비공제의 명세서 (명세서와

본인작성)를 제출하면 됩니다. 한해 동안의 본인 또는 가족을 위한 의료비 (약국의 의료품 구입포함)를 지불 했을 경우 그 지불한 의료비가 일정액을 초과 했다면 그 의료비 금액을 기준으로 계산되는 금액의 소득공제를 받을 수 있습니다. 이것을 의료비 공제라 합니다. 예전에는 의료비의 영수증을 확정 신고서와 같이 제출 하는 것이 일반적이었습니다. 영수증은 5년간 보관의 의무가 있지만 의료비 공제를 신청하려는데 영수증이 없어서 당황한 경험이 있지 않으신가요? 지금까지는 의료비 영수증을 분실 했을 경우 공제대상에서 제외 되었지만 지금부터는 건강조합에서 오는 [의료비 안내서]를 이용해 의료비를 받은 사람, 병원, 약국과 의료비를 합계해서 기재하면 됩니다. 이번 제도 변경은 번거로운 기재사항의 축소와 영수증을 제출하지 않아도 된다는 것이 제일 큰 메리트입니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

•다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일 11시~16시 (전화·면담가능) •일본어교류활동 : 월요일 10시~12시, 목요일 13시반~15시반, 금요일 10시반~12시, 일요일 10시~12시 (월·목·금요일은 보복있음) •어린이일본어교실 : 월요일·목요일·토요일 오후 •어린이를 위한 모국어 교실 (중국어·스페인어·포르투갈어·인도네시아어) : 일요일 10시~12시 •어린이를 위한 학습지원 : 일요일 13시~15시 •다문화어린이보육 : 목요일 13시반~15시반, 금요일 10시~12시 ※전부 무료

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일 수 있는 장소 만들기 & 엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이 되어 사업을 지원해 주실 분을 모집하고 있습니다. 자세한 사항은 사무소로 문의해 주세요. 문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343 주소 : 시타마이초 1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한류토요나카역서 쪽출구와 연결 「에트레토요나카」 6층(수요휴관))

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

●外国人确定申报咨询会

时间 : 2/16(周五) 13:30~15:30

内容 : 向税理士个别咨询税金, 申告事宜(有中文翻译)

定员 : 外国人6人 费用 : 免费

报名 : 要报名, 按报名顺序

●外国人剑道体验

时间 : 2/16(周五) 13:00~14:30

内容 : 用木刀或竹刀体验剑道

定员 : 外国人20人 费用 : 免费

报名 : 要报名, 按报名顺序

●地球一周俱乐部~韩国的春节

时间 : 2/25(周日) 10:00~12:00

内容 : 听韩国出身的老师讲韩国如何过春节, 并一起做料理。

定员 : 中小生15人(家长可陪同)

费用 : 400日元

报名 : 要报名, 2月20日截止, 按报名顺序

★资讯

从2017年起, 申报所得税控除中的医疗费控除时, 不再需要提交医疗费控除发票了, 只用医疗费控除明细就可以申报。所谓医疗费控除, 是指一年以内, 自己或家人支付的医疗费总额(包括药店购买的药品及设备)超过所定金额, 通过计算, 可以控除相应金额的所得金额。以前申报医疗费控除时必须提交医疗费发票。虽说发票有保存5年的义务, 但经常不知什么时候丢失了部分发票, 因此丢失的部分将不能作为申报对象。今后申报医疗费控除时, 只要利用记有医院、药店的医疗费总额的医疗费通知, 就可以申报。不用提交发票, 大大简化了申报手续。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动 : 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室 : 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导 : 周日13点~15点

◆多文化儿童保育 : 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。咨询电话 : 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS) TEL: 06-6843-4343 地址 : 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)



Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan

●16 Februari (Jumat) 13:30-15:30

Konsultasi Mengenai Pengembalian Pajak

Konten: Konsultasi privat dengan konsuler pajak mengenai pengembalian pajak.

Penerimaan tersedia (maksimal 20 menit per orang: Bahasa Inggris, Filipina, China, Korea, Thailand, Vietnam, Indonesia, Spanyol, Portugal, dan Nepal)

Untuk: Orang asing, 6 orang

(Pendaftaran diperlukan, pendaftaran tutup jika kuota terpenuhi, gratis)

●25 Februari (Sunday) 10:00-12:00

Hidup dalam Keharmonisan - Omatsuri Chikyu Isshu Club

Choachoa Korea – Perayaan Tahun Baru

Konten: Mengenal perayaan tahun baru di Korea langsung dari pembicara dari Korea, memasak makanan

Untuk: Siswa SD dan SMP (15 orang, orang tua/wali dipersilakan ikut)

Biaya: 400 Yen (Pendaftaran diperlukan: sampai 20 Februari, pendaftaran tutup jika kuota terpenuhi)

●16 Februari (Friday) 13:00-14:30

Kelas Kendo untuk Orang Asing

Konten: Mencoba kendo dengan pedang bambu atau kayu

Untuk: Orang asing, 20 orang

(Pendaftaran diperlukan, pendaftaran tutup jika kuota terpenuhi, gratis)

★Informasi

Mulai dari pendaftaran pemotongan pajak tahun 2017, kamu tidak perlu mengajukan resu pengeluaran untuk keperluan medis lagi untuk mendapatkan pemotongan biaya medis. Sekarang, yang harus diajukan adalah surat rincian pengeluaran yang harus kamu tulis sendiri saja.

Jika pengeluaran untuk keperluan medis kamu dan/atau keluargamu melebihi batasan nilai tertentu, kamu bisa mengajukan permohonan untuk pengurangan potongan pajak penghasilan. Ini disebut pemotongan biaya medis. Sebelumnya, untuk mengajukan permohonan kamu harus

mengajukan seluruh resi pengeluaran medis. Tidak sedikit orang yang penik karena kehilangan resi. Semua orang diwajibkan untuk menyimpan resi keperluan medis selama 5 tahun, tapi terkadang dalam periode tersebut siapa saja bisa kehilangan beberapa resi. Sebelum adanya pembaruan regulasi ini, kehilangan resi berarti kehilangan hak untuk mendapatkan pemotongan biaya medis. Nah, dengan adanya aturan baru dengan surat rincian ini, pengajuan pemotongan biaya medis menjadi lebih mudah!

Kamu dapat menggunakan informasi tentang rincian biaya medis yang dipublikasi oleh lembaga asuransi kesehatan untuk menulis surat rincian yang harus mencantumkan data penerima perawatan, biaya perawatan, dan biaya obat-obatan. Karena resi tidak lagi dibutuhkan, proses pengajuan jadi lebih mudah, kan?

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

- ◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00
- ◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00-12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)
- ◆Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,
- ◆Kodomo no tame no bogokyoushitsu (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00
- ◆Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00
- ◆Tabunka kodomo hoiku (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30-15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota.

Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyokai (ATOMS) TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu

Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6)※Libur hari Rabu

Jika pengeluaran untuk keperluan medis kamu dan/atau keluargamu melebihi batasan nilai tertentu, kamu bisa mengajukan permohonan untuk pengurangan potongan pajak penghasilan. Ini disebut pemotongan biaya medis. Sebelumnya, untuk mengajukan permohonan kamu harus mengajukan seluruh resi pengeluaran medis. Tidak sedikit orang yang penik karena kehilangan resi. Semua orang diwajibkan untuk menyimpan resi keperluan medis selama 5 tahun, tapi terkadang dalam periode tersebut siapa saja bisa kehilangan beberapa resi. Sebelum adanya pembaruan regulasi ini, kehilangan resi berarti kehilangan hak untuk mendapatkan pemotongan biaya medis. Nah, dengan adanya aturan baru dengan surat rincian ini, pengajuan pemotongan biaya medis menjadi lebih mudah!

Kamu dapat menggunakan informasi tentang rincian biaya medis yang dipublikasi oleh lembaga asuransi kesehatan untuk menulis surat rincian yang harus mencantumkan data penerima perawatan, biaya perawatan, dan biaya obat-obatan. Karena resi tidak lagi dibutuhkan, proses pengajuan jadi lebih mudah, kan?

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※Free admission

- ◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)
- ◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)
- ◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)
- ◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00
- ◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00
- ◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamaicho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyuu Toyonaka. Closed on Wednesday.

English

★Events information

●Feb 16 (Friday) 13:30-15:30

Consultation about Final Income Tax Return for Foreigner

Content: Private consultation with tax counselor regarding final tax income tax return application.

Translator available (up to 20 min per person: English, Philippine, Chinese, Korea, Thai, Vietnamese, Indonesian, Spanish, Portuguese and Nepalese)

Subjected for: Foreigner, 6 people

(Application required, first come first serve based, free of charge)

●Feb 25 (Sunday) 10:00-12:00

To coexist in peace – Omatsuri Chikyu Isshu Club

Choachoa Korea – New Year Celebration

Content: Learning about new year in Korea from a Korean speaker, cooking foods

Subjected for: Elementary and middle schooler (15 people, guardians allowed)

Fee: 400 Yen (Application required: until Feb 20, first come first serve based)

●Feb 16 (Friday) 13:00-14:30

Kendo Class for Foreigner

Content: Experiencing kendo using bamboo or wooden sword

Subjected for: Foreigners, 20 people

(Application required, first come first serve based, free of charge)

★Information

Mulai dari pendaftaran pemotongan pajak tahun 2017, kamu tidak perlu mengajukan resu pengeluaran untuk keperluan medis lagi untuk mendapatkan pemotongan biaya medis. Sekarang, yang harus diajukan adalah surat rincian pengeluaran yang harus kamu tulis sendiri saja.



ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาะ คัดข้อสอบถามได้ที ATOMS)

~ให้คำปรึกษาแนะนำสำหรับชาวต่างชาติ ในการกรอกเอกสารรายได้ต่อปี

วันเวลา เดือนกุมภาพันธ์ วันที่16 13.30-15.30

รายละเอียด ให้คำปรึกษาแนะนำสำหรับชาวต่างชาติ ในการกรอกเอกสารรายได้ต่อปีและเรื่องภาษีจากผู้ที่มีใบอนุญาตประกอบวิชาชีพทางการจัดเก็บภาษี

มีล่าม ภาษาอังกฤษ ฟิลิปปีนส์ ฟิลิปปีนส์ จีน เกาหลี ไทย เวียดนาม อินโดนีเซีย สเปน โปรตุเกส เนปาล

กลุ่มเป้าหมาย ชาวต่างชาติ6คน

จำเป็นต้องมีการจอง เรียงตามลำดับที่สมัคร ไม่มีค่าใช้จ่าย

~โอะมะซิริจิควิชชูคลับเพื่อการอยู่ร่วมกันอย่างสันติ

วันเวลา เดือนกุมภาพันธ์ วันที่25 10.00-12.00

รายละเอียด ให้คำปรึกษาแนะนำสำหรับชาวต่างชาติ ในการกรอกเอกสารรายได้ต่อปี มาร่วมทำอาหาร และฟังเรื่องราวจากวิทยากรจากเกาหลี

กลุ่มเป้าหมาย ประถมและมัธยมต้น จำนวน 15คน ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมได้

ค่าเข้าร่วม 400เยน สมัครได้ถึงวันที่ 20เดือนกุมภาพันธ์

~ประสบการณ์ เคนได้ สำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา เดือนกุมภาพันธ์ วันที่16 13.00-14.30 ไม่มีค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วม

รายละเอียด มาลองเล่นเคนได้ด้วยตาบอดได้หรือไม่ หรือ ตาบอดญี่ปุ่น

กลุ่มเป้าหมาย ชาวต่างชาติ 20คน จำเป็นต้องสมัคร ตามลำดับการสมัคร

ไม่มีค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วม

★การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(คาคุเทชินโคคุ)

ในปี 2017 ใบเสร็จรับเงินหรือที่เรียกว่า “เสียซูโซะ” ไม่จำเป็นต้องยื่นต่อใคร ตอนที่ยื่นหัก ค่ารักษา อย่างคนที่รับการรักษา วันเวลา เป็นต้น ก็เพียงพอแล้วโดยการที่สามารถได้รับการหัก ค่ารักษา โดยที่คำนวณจากค่ารักษา ตอนนั้นเป็นพื้นฐานในตอนที่มีการรักษาเกินจำนวนเงินที่กำหนดของตนเองและคนในครอบครัวได้ เราเรียกว่า “อิริยวโคโจ” แต่ก่อนนั้น การส่ง “เสียซูโซะ” พร้อมกับใบหนังสือรายงาน เป็นการกระทำปกติที่ทุกคนทำ แต่จะมีหลายคน

ที่เคยประสบปัญหา อาจจะยื่นขอการหักออกแต่ไม่มีใบ “เสียซูโซะ” การเก็บรักษาใบ เสียซูโซะ กลายเป็นหนึ่งหน้าที่ต้องทำแต่ก็มีเหมือนกันใช่ไหมคะที่ทำหายไป จนถึงก่อนหน้าที่มีการเปลี่ยนระบบนั้น ถ้าเราทำใบ “เสียซูโซะ” อาจจะไม่สามารถได้รับการหักออกตรงนี้ได้แต่จากการใช้ “อิริยวโคโจ” ทำให้การขอหักค่ารักษา ง่ายและสะดวกขึ้น ตอนมีการทำเอกสาร “อิริยวโคโจ” โดยใช้ใบ “อิริยวโคโจ” ในการกรอกค่ารักษา คนที่รับการรักษา วันเวลา เป็นต้น จากการเปลี่ยนระบบในครั้งนี้ทำให้ ปัญหาการกรอกเอกสารที่ยุ่งยากลดลงและการที่ไม่ต้องส่งใบ “เสียซูโซะ” ก็เป็นประโยชน์อย่างมาก

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10. 00-12.00, วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์10.30-12.00, วันอาทิตย์10.00-12.00 (จันทร์ พุธพฤหัสบดี ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ • วันพฤหัสบดี • วันเสาร์ช่วงบ่าย

◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก (ภาษาจีน • ภาษาสเปน • ภาษาโปรตุเกส • ภาษาอินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10. 00-12.00

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์13. 00-15.00

◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์10. 00-12.00

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาะ (ATOMS) คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือกันต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจในการสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โตโยนาะชิ ทามาอิโจ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาะ (รถไฟฮันคิว สถานีโตโยนาะ ฟังคะวันดะ ดิเคอโตโยนาะ” ชั้น 6) *หยุดทุกวันพุธ

để khấu trừ phí y tế niên đại 29 (năm 2017) là không cần thiết .

Chỉ cần nộp bản kê khai chi tiết về phí y tế (tự viết) là được.

Việc khấu trừ phí y tế có nghĩa là, trong năm đó, phí y tế (bao gồm chi phí thuốc men) của bản thân và gia đình nếu vượt quá mức quy định thì việc đăng ký khấu trừ thuế thu nhập sẽ được chấp nhận. Đó được gọi là khấu trừ phí y tế . Cho đến nay, theo nguyên tắc thì bắt buộc phải nộp hoá đơn khi đăng ký Có nhiều bạn khi có làm thủ tục đăng ký khấu trừ chi phí y tế thì lo lắng cả lên vì lỡ làm mất hoá đơn .

Ai cũng biết là, mình phải giữ lại hoá đơn thanh toán trong vòng 5 năm , tuy nhiên có trường hợp làm mất lúc nào không biết.

Từ trước đến giờ, người làm mất hoá đơn sẽ nằm ngoài đối tượng có thể đăng ký thủ tục khấu trừ , tuy nhiên ,theo thông báo của Hiệp hội y tế mới đây , từ nay việc đăng ký khấu trừ phí y tế trở nên dễ dàng hơn . Các bạn sẽ nhận được giấy thông báo từ Hiệp hội y tế , trong đó sẽ ghi rõ chi phí khám bệnh tại bệnh viện và cả phí thuốc men .

Sự thay đổi này giúp giảm việc kê khai các mục phiền toái , hơn nữa bạn không cần phải xuất trình hoá đơn là ưu điểm lớn nhất của vấn đề này.

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...) . Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

~Ngày 16 tháng 2 (thứ sáu) từ 13h30 đến 15h30

Thảo luận về thuế giành cho người nước ngoài .

Nội dung : thảo luận cá nhân về các vấn đề về thuế, xin giảm thuế.

Có phiên dịch tiếng Anh, Philipin , Trung, Hàn , Việt , Indonesia , Thái, Tây ban nha,

Bồ đào nha, Nê pan (mỗi người 20 phút).

Đối tượng : người nước ngoài , 6 người .

Ưu tiên đăng ký sớm. Miễn phí

~Ngày 16 tháng 2 (thứ sáu) từ 13h đến 14h30.

Trải nghiệm môn võ đấu kiếm Kendo giành cho người nước ngoài.

Nội dung : Sử dụng kiếm tre và cây để tập võ Kendo

Đối tượng : người nước ngoài , 20 người

Ưu tiên đăng ký sớm.

~Ngày 25 tháng 2 (chủ nhật) từ 10h đến 12h

Câu lạc bộ một vòng quanh lễ hội trái đất vì nền hòa bình nhân loại.

Choa Choa Korea ,Tết cổ truyền.

Nội dung cùng trải nghiệm nấu ăn, lắng nghe câu chuyện về tết cổ truyền với giáo viên đến từ Hàn quốc.

Đối tượng : học sinh tiểu học, trung học 15 em(phụ huynh có thể cùng tham gia).

Phí tham gia : 400 Yên , đăng ký trước ngày 20 tháng 2.

★Thông tin:

Việc xuất trình hoá đơn khám chữa bệnh trong lúc khai báo thuế thu nhập



Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka
suscripción informaciones: ATOMS.

●Dirigido comunidad extranjera devolucion de impuestos

Día: viernes 16 de febrero hora 13:30-15:30

Materia: consultas generales y privadas

Hay interprete : solo 20 minutos : ingles, filipino, china, coreano, tailandes

Indonesia, español portuquez y nepal..

●Kendou dirigido comunidad extranjera

Día: viernes 16 de febrero 13:00-14:30

Materia: como utilizar el instrumento experimentar.

Dirigido: 20 personas reservar o por orden de llegada. Gratis.

Dar una vuelta por el mundo en las fiestas

●ChoaChoa korea año nuevo

Día: viernes 25 de domingo 10:00-12:00

Materia: el profesor explicara la cultura de koreana del año nuevo,
Preparara algo experimentar.

Dirigido: primaria y secundaria 15 personas por orden de llegada

Costo: 400 yenes solo hasta el 20 de febrero reservar o por orden de

Llegada.

★ Informaciones:

Para el este año 2017 hay la devolución de impuestos, todos los años se lleva los resibos médicos, y escribia la cantidad que se habia gastado, en las consultas de uno y de toda la familia, eso se llama iryohikoshou

se realiza junto con la devolución de impuestos, aveces no se encontraba los recibos y eso ya no era devuelto, ahora hay un aviso de los servicios medicos

y el servicio que envia es kenkou kumiai entonces ya no hay motivo de preocupación porque esta todo lo que se gasto en los servicios médicos. Cualquier duda puede consultar al centro internacional de toyonaka.

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-Actividades de Intercambio de japones

lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00

0(guardería gratuita,lunes jueves viernes.-Aulas de japones para niños

lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de lengua materna para niños

(chino español portugués y indonesia)domingo10:00á12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerrados miércoles.

Português

★Informações sobre eventos no Centro international
de Toyonaka : ATOMS

★Informações

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc).

Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japônês. Segundas 10:00-12:00,
quintas 13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00
(com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30,
sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

